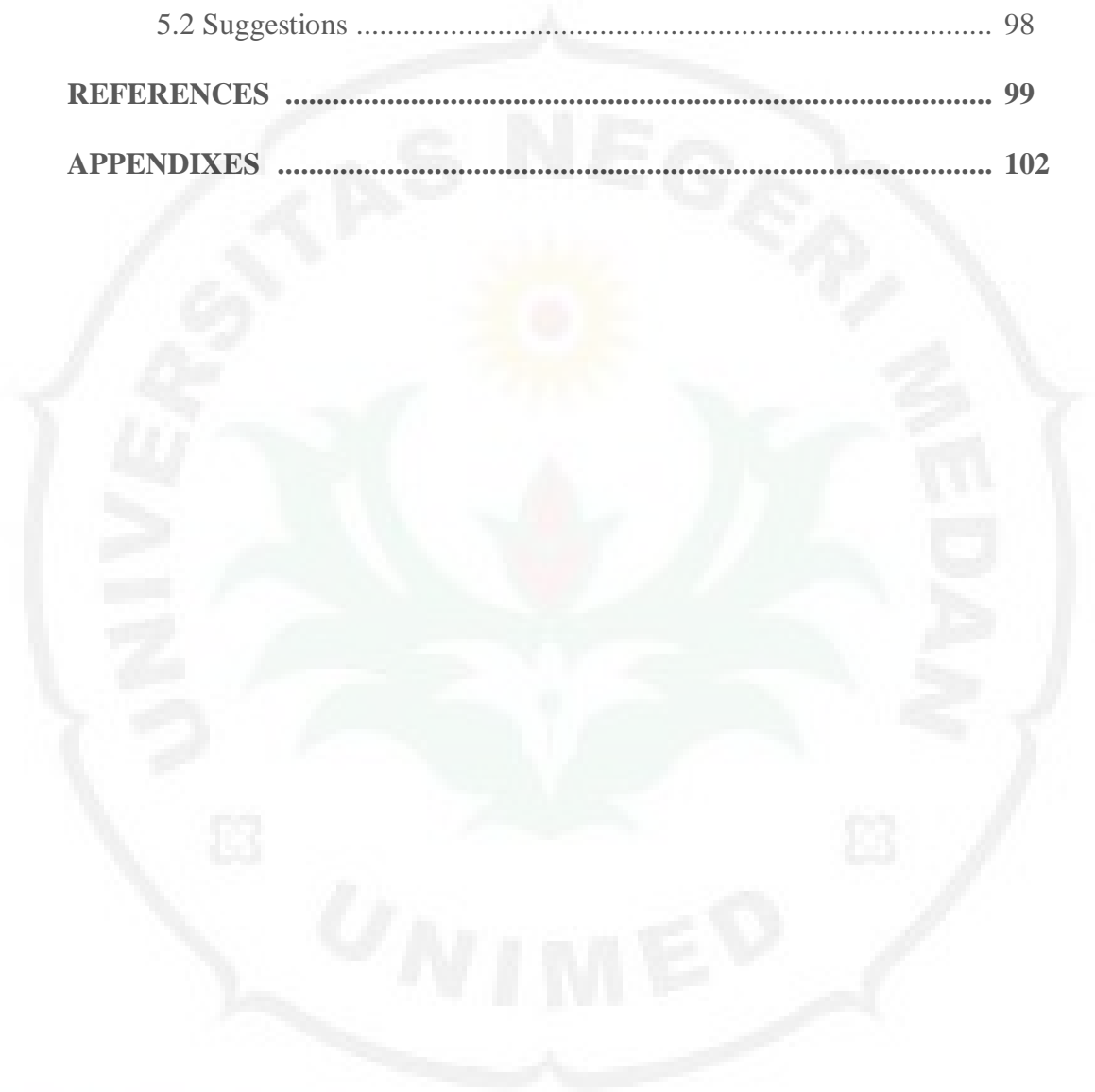


TABLE OF CONTENTS

	Pages
ABSTRACT	i
TABLE OF CONTENTS	v
LIST OF TABLES	viii
LIST OF FIGURES	ix
LIST OF APPENDICES	x
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 The Background of the Study.....	1
1.2 The Problem of the Study	8
1.3 The Objectives of the Study.....	8
1.4 The Scope of the Study	9
1.5 The Significances of the Study.....	9
CHAPTER II REVIEW OF LITERATURE.....	11
2.1. Theoretical Framework	11
2.1.1. Language and Culture	11
2.1.2. Translation.....	13
2.1.2.1. The Process of Translation	14
2.1.2.2. The Concept of Equivalence	18
2.1.2.3. The Strategies of Translation	21
2.1.2.4. Translation Ideologies	32
2.1.3. Culture-Specific Items	39

2.1.4. Novel of Negeri 5 Menara	49
2.2. Relevant Studies	51
2.3. Conceptual Framework.....	57
CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY	59
3.1 The Research Design	59
3.2 The Data and the Data Source.....	59
3.3 The Instrument and Techniques for Collecting Data.....	60
3.4 The Trustworthiness of the Study.....	60
3.5 The Technique of Data Analysis	63
CHAPTER IV. DATA ANALYSIS, FINDINGS AND DISCUSSION	
4.1 Data Analysis	66
4.1.1. Data Condensation	66
4.1.2. Data Display	68
4.1.3 Conclusion Drawing	70
4.2 The Classification of Culture-Specific Items in Novel <i>Negeri 5</i> <i>Menara</i> Translated into English	71
4.3 The Translation Strategies Used in Novel <i>Negeri 5 Menara</i>	77
4.4 The Translator Ideology to Translate Culture-Specific Items in Novel <i>Negeri 5 Menara</i>	86
4.5 Research Findings	89
4.6 Discussion	90
CHAPTER V. CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	
5.1 Conclusions	97

5.2 Suggestions	98
REFERENCES	99
APPENDIXES	102



THE
Character Building
UNIVERSITY